

LIBRO XI.

DE LOS FISICOS É DE LOS MERCADORES DE ULTRAMAR É DE LOS MARINEROS.

- I. Título. De los físicos é de los enfermos. pág. 184
- II. De los que quebrantan los monumentos. lb. 185
- III. De los mercadores que vienen de ultra portos. 185

LIBRO XII.

DE DEVEDAR LOS TUERTOS É DERRAIGAR LAS SECTAS É SUS DICHOS.

- I. Título. Del atemplantamiento de las leyes de todos los hereges é de todos los iuicios desfechos. pág. 185
- II. De los hereges é de los judios é de las sectas. 186
- III. De los denuestos y de las palabras idiosas. 190
- IV. De las leyes nuevas de los judios. 191

NOTA. En el título preliminar suelen citarse, al fin del texto, los concilios de donde se tomaron algunas leyes. Estos pasajes se han copiado con la puntualidad acostumbrada en la presente edicion, segun y como se hallan en los códices antiguos; pero se han puesto en letra cursiva para que asi se distinguan mejor el texto de la ley. Y se previene para inteligencia de los lectores, que todas las citas están dislocadas por ignorancia de los copiantes, pues siempre pertenecen, no á la ley en que van incorporadas, sino á la que sigue, como se puede comprobar fácilmente haciendo el cotejo de la traduccion con los lugares correspondientes del original latino y con las actas de los mismos concilios.

(Nota de la Academia.)

LIBRO VI. DE LOS REINADOS DE LAS REYES Y REINAS.

LIBRO VII. DE LOS TUERTOS É DE LOS SECTARIOS.

LIBRO VIII. DE LAS TIERRAS É DE LOS REYNOS É DE LOS QUERRANTAMENTOS.

LIBRO IX. DE LOS REYNOS É DE LOS REYES QUE SE TORCAN.

LIBRO X. DE LAS TIERRAS É DE LOS REYNOS É DE LAS LEYES.

LIBRO XI. DE LOS FISICOS É DE LOS MERCADORES DE ULTRAMAR É DE LOS MARINEROS.

LIBRO XII. DE DEVEDAR LOS TUERTOS É DERRAIGAR LAS SECTAS É SUS DICHOS.

FIN DEL INDICE.

GLOSARIO

DE VOCES ANTIQUADAS Y RARAS.

QUE SE HALLAN EN EL TEXTO CASTELLANO.

OBSERVACIONES PARA EL USO DE ESTE GLOSARIO.

Debe notarse el uso frecuente de la *b* por la *v*, y de la *v* por la *b* en todos los códices antiguos, el qual provenia ya de la semejanza que tenian estas letras en la figura, ya de la que tenian en la pronunciacion. Quando en las voces que se hallan en el Fuero Juzgo no se descubre otra irregularidad que la dicha, no se han tenido por artículos para el glosario.

Hay asimismo una notable diferencia de unos códices á otros, y aun de uno mismo en diversos pasages en escribir *o* por *u*, *e* por *i*, y al contrario, como *torbado* por *turbado*, *numbre* por *nombre*, *nenguno* por *ninguno*, *podirio* por *poderio*. Esta diversidad procede del distinto modo de pronunciar segun las provincias, y mas principalmente de vicio y defecto del vulgo: por esta razon se han omitido en el glosario muchas palabras, que solo baxo esta consideracion pudieran tener lugar en él.

Tampoco se contemplan como artículo las voces acabadas en *d*, que han venido de la lengua latina, y las formaban los antiguos del ablativo de singular quitando la *e* final, y convirtiendo despues la *t* en *d*. Así de la primera formacion como de sus variaciones hasta su actual escritura y pronunciacion se presentan en el glosario algunos exemplos, no todos porque son bien conocidos: de *virtute virtut*, *virtude*, *virtud*: de *voluntate voluntat*, *voluntade*, *voluntad*. En algunos de estos nombres se ha quitado por síncope cierta letra del medio, como de *veritate verdad*.

En los infinitivos unidos al pronombre ó artículo, como *quitarle*, *quitarla*, se convertia la *r* en *l*, resultando doble *ll*: así decian *quitalle*, *quitalla*, de que hay infinitos exemplos en nuestros escritores, y aun se conserva este lenguaje en algunos rústicos. No teniendo la voz otra anomalia, no se ha juzgado artículo para el glosario, como tampoco aquellas voces que juntas con el artículo ó pronombre, ó con otra parte de la oracion la hacen perder ó pierden alguna letra, por exemplo *nol* por *no le*, *puedel* por *puedele* ó *puede él*.

Débase advertir tambien que en la formacion de los nombres acabados en *ento* interponian los antiguos una *i*, como *sacramento*, *tormiento*. Por solo este respeto no se contemplan artículos de glosario, pero se notan algunos para que se vea su uso. En esta clase han de incluirse los adverbios en *mente*, cuya terminacion era diversa ya en *mient*, ya en *miente*, ya en *miente*: no forman éstos artículos, si no tienen alguna otra irregularidad. No hay duda en que al principio eran dos voces separadas, y así se notan todavía en códices antiguos, la primera el ablativo femenino del nombre adjetivo, y la segunda el ablativo de *mens*, *tis*: como *sancta mente*, *mala mente*: unidas despues hicieron el adverbio de que hoy usamos. En muchos la voz primera pierde la última letra, y esto es comun en aquellas que forman la silaba final con *l*, como *realmente*.

En los pretéritos imperfectos de indicativo y subjuntivo se ve la terminacion de *ten* por *ían*, *pertenecien* por *pertenecían*, *dirien* por *dirían*. Por ser tan clara su diversidad, pues consiste solo en la conversion de la *e* en *a*, no se han tenido por artículos.

Tampoco se han considerado como tales los imperfectos de subjuntivo, á los que por apócope falta la *e* final, *mandar* por *mandare*, *prometier* por *prometiére*: aunque pudieran confundirse algunos con el infinitivo, el contexto y sintaxis declara fácilmente á qué modo pertenecen. Era frecuente el uso de estos imperfectos principalmente en el plural, terminándolos en *ades* ó *edes*, *seades*, *gobrnedes*, que en tiempos posteriores se advierte solamente en autores afectados. Alguno de estos se ha puesto en el glosario por exemplo, sin que falte alguno de indicativo, como *sodes*.

No son artículo aquellos verbos que acabados en *cer* reciben una *s* antes de esta silaba, por exemplo *acaescer*, *conoscer*, porque este uso de los antiguos es bien conocido.

Castigamiento. Castigo, aviso, consejo, re-
prension.
Castigar. Enseñar, aconsejar.
Castigo. Consejo, aviso, reprension.
Castigar. Castigar.
Castiello. Castillo, aldea.
Catado, a. Determinado, a.
Catar. Atender, mirar, pensar.
Catar. Observar, mirar, atender.
Catar. Procurar, desear.
Catar. Reconocer, examinar.
Caudelador. Caudillo, jefe.
Cavaladura. Lo mismo que Cavaladura.
Cavaladura. Caballeria, bestia de montar.
Cebadero. Provedor de cebada.
Cedo. Luego.
Celado, a. Oculto, a.
Celado. El que encubre ó oculta alguna cosa.
Cencerro. Cencerro.
Cento. Ciento.
Cerca sí. Cerca de sí, para sí.
Cercenadura. Hábito, trage.
Cercos. Junta de malvados.
Cercho. Lo mismo que Cerco.
Ciertas. Ciertamente, pues.
Certedumbre. Certidumbre.
Certo, a. Cierto, a.
Cevadero. Lo mismo que Cebadero.
Chomar. Lllamar.
Chenero. Enero.
Christos. Ungidos.
Cibdad. Ciudad.
Cibdade. Ciudad.
Cibdat. Ciudad.
Cibdadano. Ciudadano.
Cibdat de Roma. Ciudad de Toledo.
Cidad. Ciudad.
Cidade. Ciudad.
Ciegadas (A). A ciegas.
Cient. Cien, ciento.
Cercos. Lo mismo que Cerco.
Ciertas. Ciento, ciertamente.
Cincoanta. Cincuenta.
Cincuanta. Cincuenta.
Cindasiondo. Chindasvindo.
Cindasvindo. Chindasvindo.
Cindo. Recesvinto.
Cinquanta. Cincuenta.
Cinquenta. Cincuenta.
Cinquesma. La festividad de Pentecostes.
Cinquenta. Cincuenta.
Cinquesma. Pentecostes.
Cinquoanta. Cincuenta.
Cintilla. Chintilla.
Cintillan. Chintilla.
Cipadano. Ciudadano.
Cipdat. Ciudad.
Circa sí. Lo mismo que Cerca se.
Circinadura. Hábito, trage.
Circo. Lo mismo que Cerco.
Circumcir. Circuncidar.
Circuncido. Circuncidado.
Circuncisar, se. Circuncidar, se.
Circuncisio. Circuncision.
Cisiundo. Chindasvindo.
Citasvindo. Chindasvindo.
Citasvindo. Chindasvindo.
Ciudade. Ciudad.
Clamar. Implorar.
Claridade. Excelencia.
Clave. Llave.
Cobdicia. Codicia.
Cobdiciar. Codiciar, desear.
Cobdiscia. Codicia.
Cobdiza. Codicia.
Cobdo. Codo, medida.
Cobciar. Codiciar, desear.
Cobizar. Codiciar.
Cobrar. Recobrar, restablecerse.
Cochado, a. Cocido, da.
Cocho, a. Cocido, a.
Cochiello. Cuchillo.
Cogecho, a. Cogido, a.
Coger. Escoger, elegir.
Cognoscer. Conocer.
Cognoscido, da. Conocido, da.
Coidar. Cuidar.
Coidar. Pensar, creer.
Coido, a. Cogido, a.
Cotecha. Cohecho.
Cotecho, a. Cogido, a.
Coier. Coger.
Coita. Opresion, infelicidad.

Coitado, a. Cuitado, a, miserable, pobre.
Coitado, a. V. Coytoso.
Coitoso. V. Coytoso.
Cojecha. Cohecho.
Coler. Coger, recoger.
Coleydo, a. Cogido, a.
Colido. Cogido.
Colomia. Querella, pleyto.
Colpa. Culpa.
Colpe. Golpe.
Columpna. Columna.
Collacion. Parroquia.
Coller. Coger, recoger.
Collido. Part. pas. de Coller.
Com. Como.
Coma. Clin.
Combrada. Compra.
Combrar. Cobrar, recobrar.
Comedio. Espacio, tiempo.
Comenda. Encomienda, encargo.
Comendado, a. Encargado, a.
Comendar. Encomendar, recomendar.
Comendar. Mandar.
Comenzamiento. Principio.
Comer, es. Manjar, es.
Cometedor. Acometedor, el que acomete al
enemigo.
Comezado, a. Comenzado, a.
Comezamiento. Principio.
Comienda. Encomienda, encargo.
Comienzo. Principio.
Comieszar. Comenzar, empezar.
Comonal. Comunal, del comun.
Compaciente. Compasivo.
Companna. Compania.
Companna. Exército.
Companna. Multitud, conjunto.
Companna. Compania, coro.
Compannera. Compania.
Compannero, a. Compañero, a.
Compannon. Compañero.
Compaso. Compás.
Compezado, a. Comenzado, a.
Compezamiento. Principio.
Compezar. Comenzar, empezar.
Compezado, da. Part. pas. de Compezar.
Compezar. Comenzar.
Complant. Cumplan.
Complidamiento. Completamente.
Complido. Cumplido.
Complido. Cumplido, perfecto, acabado.
Complimiento. Cumplimiento, perfeccion.
Complir. Cumplir, observar.
Complir. Concluir, acabar, perfeccionar.
Comprir. Cumplir.
Comunal. Perteneciente al comun del reino,
ciudad, villa, etc.
Comunal. Igual para todos, el que no atiende
á la clase de las personas.
Comunalmente. De comun.
Comunalmente. De comun, juntamente de
acuerdo.
Comungado. Part. pas. de Comungar.
Comungar. Comulgar, restituir al gremio y
comunión de la iglesia al que está desco-
mulgado.
Comunicacion. Amonestacion.
Comunidad. Comunidad, comun del reino.
Comunidad. Comunidad, corte.
Cona. Con la.
Concejar. Aconsejar.
Concejo. Concejo.
Concejo. Concilio.
Concelo. Concilio.
Cocelo. Consejo.
Concelo. Lo mismo que Concejo.
Concejo. Concilio.
Concordamiento. Concordemente, de comun
acuerdo.
Concordadamiento. Concordemente, de co-
mun acuerdo.
Condampnado, da. Part. pas. de Condampnar.
Condampnar. Condenar.
Condandado, a. Condenado, a.
Condempnado, a. Condenado, a.
Condocho. Cocido.
Conducho. Cocido, aderezado.
Confeso, a. Profeso, a.
Confonder. Confundir.
Confondo, a. Confundido, a.
Coniunccion. Union.
Coniuration. Lo mismo que Comiurio.
Coniurio. Coniuro, juramento.

Conmer. Comer, manjar.
Conmo. Como.
Connocencia. Reconocimiento.
Connoscer. Conocer.
Connosencia. Reconocimiento.
Connoscidamiento. Conocidamiento.
Connoscido, a. Conocido, a.
Conosudamiento. Conocida, claramente.
Connozudo, a. Conocido, a.
Connuzudo, a. Conocido, a.
Connuzer. Conocer.
Conocencia. Conversion, carta de conversion.
Conos. Con los.
Conosudo, a. Conocido, a.
Conucer, conuscer. Conocer.
Conuzudo, a. Conocido, a.
Conpezar. Comenzar.
Conseguir. Perseguir.
Consejar, se. Aconsejar, se.
Consejo. Consejo.
Consejo, tomar consejo. Consultar.
Conselar. Aconsejar.
Conselo. Consejo.
Conselar, se. Aconsejar, se.
Consello. Consejo.
Consejo. Consejo.
Consiquieren. Consiquieren.
Constitucion. Constitucion, decreto.
Costrengrir. Constringir, apremiar.
Costrennir, costrener, costriñer, costriñir.
Obligir.
Constringer. Del verb. lat. *constringere*. Cons-
treñir, obligir.
Constringir. Lo mismo que Costrenir.
Constrinnido, a. Obligado, a.
Constrinnir. Lo mismo que Costrenir.
Constunbre. Costumbre.
Consumo (De). Juntamente.
Contemplamiento. Contemplacion.
Contenciar. Disputar, poner pleyto.
Contencion. Altercado, disputa.
Contienda. Contienda.
Contender. Disputar, alterar.
Contendor. Contrario, parte contraria en los
pleytos y querellas.
Contener. Mantener, conservar.
Contenido, a. Contenido, a.
Contia. Cantidad.
Continudo, a. Contenido, a.
Contra. Delante, en presencia.
Contradizer, contradizir. Contradecir.
Contra. Contra él, en poder del.
Contralia. Lo mismo que Contraria.
Contralla. Lo mismo que Contraria.
Contrallar. Contradecir.
Contrallosa, a. Contrario, a.
Contraria. Oposicion, injuria, contradiccion.
Contraria. Fuerza.
Contraria. Turbacion, sedicion.
Contrariadad. Contrariedad.
Contrariar. Contradecir, oponerse.
Contrariar. Ofender, causar daño.
Contrariedad. Contrariedad.
Contrariedad. Contrariedad.
Contrario (El). Lo contrario, lo opuesto.
Contrarioso, a. Contrario, a.
Contrasta. Contradicion, oposicion.
Contrecho, a. Contrahecho, a.
Contrestar. Contrastar.
Convenencia. Convenio.
Convenencion. Convenio, pacto.
Convenenza. Convenio, pacto, trato.
Convenible. Puesto en razon y justicia.
Convenible. Conveniente.
Convenible. Abonado.
Convenibre. Convenible.
Conveniencia. Convenio, trato.
Copdicioso. Codicioso.
Coration. Corazon.
Cordo. Cuervo.
Corduba. Córdoba.
Corio. Cuervo, cutis.
Corma. Cárcel.
Coronado. Clerigo ordenado.
Corpo. Cuerpo.
Corvo. Cuervo.
Correya. Correa.
Corrompimiento, corrumplimiento. Corrup-
cion.
Corromper. Sobornar.
Corromper escripto. Falsificar, viciar escri-
turas.
Corrompido, a. Sobornado, a.

Corrompido, a. Corrompido, a.
Corrupido, a. Corrompido, a.
Corto, a. Cortado, a.
Costeucion. Constitucion.
Constitucion. Constitucion.
Constitucion. Constitucion.
Costombre. Costumbre.
Costrengrir. Costreñir, obligir, apremiar.
Costrennir. Obligir.
Costrenudo. Part. pas. irreg. de Costrenir.
Costrinir. Lo mismo que Costrennir.
Costrinnir. Lo mismo que Costrennir.
Costumbrado, a. Acostumbrado, a.
Costumbrar. Acostumbrar.
Costummar. Part. pas. de Costummar.
Costummar. Acostumbrar.
Costumme. Costumbre, uso.
Costummar. Acostumbrar.
Costumne. Costumbre.
Costumpe. Costumbre, manera de conducirse
y portarse.
Coquear. Encojar.
Coyecho, a. Cogido, a.
Coyer. Coger, recoger.
Coyta. Cuita.
Coyta. Trabajo, embargo.
Coytado, a. Cuitado, a, miserable.
Coytase. Cuidar, anhelar.
Coytoso. Apocado, de poca resolucion.
Coze. Cox, patada.
Crebantado, a. Part. pas. de Crebantar.
Crebantancia. Quebranto, adiccion.
Crebantar, crebantar la cárcel. Quebrantar,
escalar la cárcel.
Crecentar. Acrecentar.
Creencia. Creencia, fe.
Creier. Creer.
Cremado, a. Quemado, a.
Crescentar. Aumentar.
Creudo, a. Creido, a.
Crianzia. Crianza, educacion.
Criudo, a. Creido, a.
Crovier. Creer.
Crucifigir. Crucificar.
Cruel. Cruel.
Cubdicia. Codicia.
Cubdiciar. Codiciar.
Cubdicioso. Codicioso.
Cubdizar. Codiciar.
Cubdizo. Que obedeció.
Cuchelo. Cuchillo.
Cuchello. Cuchillo.
Cuecho, a. Cocido, a.
Cuedado. Cuidado.
Cuedar. Cuidar, mirar, atender.
Cueiro. Cuero, cutis.
Cueita. Cuita.
Cuemo. Como.
Cuende. Conde.
Cueta. Cuita.
Cuemo. Como.
Cuende. Conde.
Cueta. Cuita.
Cueyro. Cuero, cutis.
Cueyta. Cuita, pena.
Cuidar. Entender, pensar, juzgar.
Cuytoso, V. Coytoso.
Cum. Con.
Cumplir los pleytos. Finalizar los pleytos.
Cumunal. V. Comunal.
Cunta. Cuenta.
Cuntado, a. Contado, a.
Cunctado, a. Contado, a.
Cunucidamiento. Conocidamiento.
Cumplir. Añadir, aumentar á lo que está falto
ó defectuoso.
Custumbrle. Costumbre.
Curazon. Corazon.
Cuychielo. Cuchillo.

D

Dacrescentar, de acrescentar. De acrescentar.
Dannado, a. Endemoniado, a, condenado, a.
Danno. Del ablat. lat. *Danno*. Daño.
Dampnar. Condenar.
Dampno. Daño.
Dannar. Dañar, perjudicar, condenar.
Danno. Daño.
Dampno. Daño.
Dante. De antes.
Dapnar. Condenar.
Daquel, daquela. De aquel, de aquella.

Daqui. Contraccion de las palabras *de y aqui*.
De aqui.
Dar estudio et finencia. Procurar con esmero
y diligencia.
Dar orden. Poner á alguno en religion, darle
hábito religioso.
Dar ordene. Dar estado de religion, poner reli-
gioso á alguno.
Dar piedat. Causar piedad, compasion, lás-
tima.
Dar recabdo. Dar seguridad, dar papel de se-
guridad.
Dar yerbas. Dar veneno, envenenar.
De. A, para.
Debda. Deuda, obligacion.
Debdo. Deuda.
Debdor. Deudor.
De cabo. Desde el principio.
Decaamiento. Decadencia, ruina.
Decaamiento. Decadencia, menoscabo.
Decebimiento. Lo mismo que Decibimiento.
Decibimiento. Engaño.
Deciplo. Discipulo.
Decimado, a. Dieznado, a.
Decibirse. Engañarse.
Deechar. Desechar, repeler.
Deezmo, a. Décimo, a.
Defacer. Deshacer, quitar.
Defalescer. Lo mismo que Desfalecer.
Defalcido. Lo mismo que Defallecido.
Defallecido. Falto, necesitado, arruinado.
Defallescido. Lo mismo que Defallecido.
Defallico. Lo mismo que Defallecido.
Defamar. Difamar, difamar.
Defendedor. Defensor.
Defendimiento. Defensa.
Defender. Prohibir.
Defendido, a. Vedado, prohibido, a.
Defendimiento. Defensa.
Defendimiento. Prohibicion.
Defensor. Defensor.
Defencer. Fencer, faltar, acabar.
Deferencia. Diferencia, variedad.
Defeso, a. Defendido, a.
Defeso, a. Vedado, a.
Defesa. Dehesa.
Defesado, a. Vedado, a.
Defendemento. Lo mismo que Defendimiento.
De fora. Fuera.
Defurtadamiento. A escondidas.
Degastar. Desgastar, destruir.
Degredo. Decreto, ley, ordenamiento.
Degustar. Desgastar, destruir, consumir.
Deguno, a. Ninguno, a.
Delante. Adelante.
Delas. De ellas.
Delayadar. Maltratar, herir, afrentar.
Delaydar. Lo mismo que Delayadar.
Delda. Deuda.
Deldor. Deudor.
Delectoso, a. Deleitoso, a.
Delejado, a. Alejado, separado, retirado, a.
Delongar. Prolongar, diferir.
Delos. De ellos.
Delibrar pleytos. Sentenciarlos, dar decreto
sobre ellos.
Delli, dello. Del, dello.
Demaes. Demas.
Demaes. Demas.
Demandado. De mandado.
Demandador. Lo mismo que Mandador.
Demandancia. Demanda.
Demandar. Preguntar.
Demays. Demas.
Demon, es. Demonio, os.
Demoniado, a. Endemoniado, a, energumeno.
Demorancia. Dilacion.
Demoranza. Dilacion, tardanza.
Demuestrar. Enseñar.
Demustrar. Enseñar, dirigir.
Dend. De alli.
Dende. De alli, de ello.
Dende. Lo mismo que Ende.
Denegar. Negar, renunciar.
Denostador. El que profiere denuestos.
Denostar. Injuriar.
Denosto. Denuesto.
Dent. Lo mismo que Dende.
Denuesto. Acusacion, nulidad, repulsa, re-
paro.
Deoda. Deuda.
Deodor. Deudor.
Deudo. Deuda.

Departemento. Particion.
Departido, a. Transigido, a, concluido, a, se-
parado, a.
Departimiento. Division.
Departir. Determinar, declarar.
Departir. Partir, dividir.
Departir. Sentenciar, definir.
Departir. Separar, apartar, abuyentar.
Departir. Determinar separadamente, especi-
ficar con diversidad.
Depoes. Despues.
Depois. Despues.
Depos. Despues.
Depues. Despues.
Depus. Despues.
Deredor. Al rededor.
Derechero, a. Recto, justo, a.
Derecho, a. Recto, justo, a.
Derecho. Derechamente, con rectitud.
Derecho. Justo, puesto en razon.
Derechura. Derecho, Justicia.
Derechurero, ra. Justo, ta: el que da á cada
uno su derecho.
Derelinquir. Dexar, abandonar.
Derraygar. Desarraigar, arrancar de raiz.
Derreygar. Desarraigar.
Derredor. Al rededor.
Derromper. Romper.
Desagora. Desde ahora.
Desaguisado, a. Desordenado, a.
Desaguisado, a. Injusto, a, irregular.
Desali. De alli.
Desamar. Dexar de amar.
Desaqui. Desde aqui, desde ahora.
Desarrancar. Arrancar.
Desavinimiento. Desavenencia, discordia.
Descarpir. Separar.
Descabezado, a. Descabezado, degollado, a.
Disciplo. Discipulo.
Descoier. Escoger, elegir.
Descomonion. Excomunion.
Descomulgacion. Descomunion.
Descomulgamiento. Descomunion.
Descomungacion. Descomunion.
Descomungar. Descomulgar.
Descruido, a. Infiel.
Descreencia. Incredulidad.
Descrobir. Descubrir.
Descuberto, a. Descuberto, a.
Descumungado, a. Descomulgado, a.
Desdenosamiento. Desdenosa, cruelmente.
Desdenado, a. Desdenado, a.
Desdi. Desde.
Desdizer. Desdecir.
De se uno, de so uno, de su uno. Juntamente.
Desemparar. Desamparar.
Desend. Desde.
Desencierrado, a. Desencerrado, a.
Desende. Desde, luego.
Desesperarse. Desconfiar.
Desfacer. Deshacer, anular.
Desfalecer. Desfallecer, perderse.
Desfaliscer. Desfallecer.
Desfaceller. Ser oprimido, ser confundido,
perderse.
Desfamado, a. Infamado, a.
Desfar. Deshacer, quitar.
Desfacer. Deshacer.
Desfolar. Lo mismo que Desfollar.
Desfollar. Desollar.
Desfollar la fuente muy laydamiente. Qui-
tar el cutis de la frente por ignominia.
Desgastado, a. Destruído, a.
Desjudgar. Soltar, libertar.
Deslayreado. Señalado feamente.
Deslaydar. Afear, herir, señalar feamente.
Desliagar, desligar. Desatar, soltar.
Desnegar. Negar, renunciar.
Desnuyo. Desnudo.
Desobeyanza. Desobediencia.
Desondra. Deshonra.
Desondrar. Deshonrar.
Desornar. Deshonrar.
Despagarse. Separarse.
Desparar. Separar, apartar.
Desparecer. Lo mismo que Desperecer.
Desparzudo, a. Estendido, esparcido, a.
Despecho. Injuria.
Despender. Distribuir, repartir.
Despensa. Gasto, expensas.
Desperarse. Desconfiar.
Desperecer. Perecer, ser oprimido.
Desperecida. Part. pas. de Desperecer. Des-
preciada.

Despesa. Gasto, expensas.
Despezar. Despedazar, hacer pedazos, romper.
Despiensa. Lo mismo que *Despesa*.
Despiezar. Despedazar, hacer piezas.
Despoderado, a. Desapoderado, a.
Despojado, a. Despojado, a.
Despois. Despues.
Desponer. Posponer.
Desposado, a. Desposado, a.
Despos. Despues.
Despojar. Despojar.
Despujar. Despojar.
Desputacion. Disputa, controversia.
Desraigar. Desarraigar.
Dessamano. De esa mano.
Destabla. De establo, caballeriza, quadra.
Destair. Cortar, separar, evitar.
Determinar. Determinar, sentenciar.
Destorvado, a. Enredado, a, embrollado, a.
Destorvo. Obice, estorvo.
Destorvar. Estorvar, trastornar.
Destrava. De establo.
Desuno. Juntamente.
Desveltad. Deslealtad.
Detair. Cortar, acabar.
Desvenar. Sacar la sangre, degollar.
Detardar. Retardar, omitir.
Devante. Delante.
Devandicho. Antedicho.
Deveda. Deuda.
Devedado, a. Vedado, prohibido, a.
Devedor. Deudor.
Develli. Débele.
Devenir, devenirse. Suceder, ocurrir.
Devennas. Debenlas.
Devinavo. Adivino.
Devinanza. Adivinacion.
Dezmo, a. Décimo, a.
Dezmo. Diezmo.
Diachono. Diácono.
Diagano. Diácono.
Dibda. Deuda.
Dicer. Decir.
Dicplo. Discipulo.
Dido. De do.
Diez. Diez.
Diezmo, a. Décimo, a.
Dimigar. Disminuir, quitar.
Domingo. Domingo.
Disciplina. Regla, método de vivir bien.
Disciplo. Discipulo.
Discipulo. Discipulo.
Disputacion. Disputa, controversia.
Dito, a. Dicho, a.
Dizer. Decir.
Dizir. Decir.
Dizmo, a. Décimo, a.
Do. En donde.
Dobda. Duda.
Dobdar. Dudar.
Dubdoso, a. Dudoso, a.
Dublo. Duplo.
Domingo. Domingo.
Donno. Dueño, señor.
Dona. Donacion, buena.
Donadio. Donacion.
Donador. Testador, dador.
Donazon. Donacion.
Doncas. Asi que, luego, por lo cual.
Dond. Donde, de donde.
Donno. Don, dádiva.
Dono. Don, gracia.
Dorden. De orden.
Dordio. De ordio, de cebada.
Dotri. De otro.
Drecho. Derecho.
Dro. Abreviatura de derecho.
Du, du quier. Donde, donde, ó en donde quiera.
Duas. Dos.
Dubda. Duda.
Dubdacia. Duda.
Dubdanza. Duda.
Dubdoso, a. Dudoso, a.
Dubidoso, sa. Budoso, sa.
Dublado, a.
Dublar. Doblar, duplicar.
Dublo. Duplo.
Duc. Dux, duque.
Duch. Lo mismo que *Duc*.
Ducs. Plural de *Duc*.
Due. Dos.

Duelo. Dolor.
Duen. Dueño.
Duenna. Dueño, señor.
Duenno. Dueño, señor.
Dulda. Duda.
Duldar. Dudar.
Duldoso. Dudoso, a.
Dultra. De ultra.
Dumiengo. Domingo.
Duplado, a. Doblado, a.
Dus. Dos.

E

E. Es.
Echado, a. Expósito, a.
Echar. Exponer.
Eidad. Edad.
Egua. Yegua.
Eguadez. Mitad, medio, mediania.
Egual. Igual.
Egualdad. Equidad, igualdad.
Eidat. Edad.
Ela. Lo mismo que *la*, ó *aquella*.
Election. Eleccion.
Elemosna. Limosna.
Elimosna. Limosna.
Elimosna. Limosna.
Elmosna. Limosna.
Elo, ela. Ello, ella.
Elle. El.
Elli. El.
Embebdada. Embebida, empapada.
Embeodada. Embebida, empapada.
Embedada. Embebida, empapada.
Embida. Envidia.
Embivida. Embebida, empapada.
Emiendacion. Emienda.
Emparar. Amparar.
Empecer. Impedir.
Empecer. Lo mismo que *Empecer*.
Empezer. Impedir, ser culpable.
Empecimiento. Obice.
Empenar. Empeñar.
Empennar. Empeñar.
Empeyer. Lo mismo que *Empecer*.
Empezer. Incomodar.
Empezo. Obice, estorvo.
Empiezo. Obice, estorvo.
Emprestado, a. Prestado, a.
Emprestamo. Préstamo.
Emprestar. Prestar.
Empuzada. Empujon, empellon.
Empuzamiento, empuzo. Empellon.
Ena. Eno. En la. En el.
Enaienado, a. Enagenado, a.
Enallenar. Enagenar.
Enante. Antes.
Encavalgadura. Lo mismo que *Cavalgadura*.
Encantamento. Encantamiento.
Enchado, a. Inchado, a.
Enchir. Llenar.
Enclado, a. Ocultado, a.
Encendimiento. Incendio.
Encendedor. Incendiario.
Encendudo, a. Encendido, incendiado, a.
Encercamiento. Cercado.
Encerramiento. Cercado.
Encesto. Incesto.
Encierrado, da. Encerrado, oculto.
Encobertor. Encubridor.
Encobridor. Encubridor.
Encobrir. Encubrir, ocultar.
Encomendamiento. Mandamiento, precepto.
Encuantra él. En contra de él.
Enculpado. Culpable.
Enculpado, a. Culpado, a.
Enculpar. Culpar.
Ende. De allí, de ello.
Ende (Por). Por esto, por ello, por lo cual.
Endeante. Adelante.
Endelante. En adelante.
Enderrador. Al rededor.
Enderribar. Derribar, arruinar.
Endrezar. Enderezar, rectificar.
Enemizat. Enemistad.
Enemizdat. Enemistad.
Enesqui. Hasta aquí.
Enfama. Infamia.
Enfamado, a. Infamado, a.
Enfernal. *Candela infernal.* Infernal. Fuego infernal.
Enfimir. Fingir, Disimular.
Enfinir. Fingir.
Enfirmdade. Enfermedad.

Enfuzarse. Confiarse.
Enformado, a. Formado, a.
Enfurtar. Hurtar.
Enganamiento. Es error conocido, y muy contrario á lo que dice la ley. Errata por guardamiento.
Engenio. Lo mismo que *Engeno*.
Engeno. Ingenio, ramo de industria.
Engenno. Ingenio.
Engraviado, a. Par. pas. de *Engraviar*. Agravado, a.
Enguanno. Engaño.
Enhuerar. Lo mismo que *Mancar*.
Enhuerar. Lo mismo que *Mancar*.
Enlazado, a. Comprometido á servidumbre.
Enmenda. Enmienda, recompensa.
Ennader. Añadir.
Ennadido, a. Añadido, a.
Ennadir. Añadir.
Enmantar. Añadir, aumentar.
Enno, a. En el, en la.
Eno, a. En el, en la.
Enocho. Enjojo, enfado.
Enoio. Enjojo, enfado.
Enpezo. Lo mismo que *Empiezo*.
Enprestado, a. Prestado, a.
Enposier. Del verbo *Enponer*. Imputarse.
Enpusi. En pos de si.
Enrizar. Irritar, exasperar.
Ensannar. Ensañar, irritar.
Ensemble. Juntamente, uno con otro.
Ensenbra. Juntamente.
Ensenamiento. Enseñanza, doctrina.
Ensiembra. Juntamente.
Ensinar. Enseñar, y otras veces enseñarse.
Ensinamiento. Enseñanza, ciencia, doctrina.
Ensinar. Enseñar.
Ensucido, a. Ensuciado, manchado, a.
Ensucidura. Mancha.
Ensugado, a. Ensuciado, a.
Ensuzar. Ensuciar, manchar, profanar.
Entalamientra. Lo mismo que *Entanamiento*.
Entanamiento. Lo mismo que *Entanamiento*.
Entenamiento. Integramente, enteramente.
Entenciar. Disputar, poner pleyto, contradecir.
Entencion. Intencion.
Entencion. Contienda, pleyto, disputa.
Entendimiento. Inteligencia.
Entender. Considerar.
Entenzon. Lo mismo que *Entencion*.
Entergua. Entrega.
Enterguar. Entregar.
Entereamiento. Interpretacion.
Entonce. Entonces.
Entrar por fuerza en alguna cosa. Ocuparla, tomarla violentamente.
Entrar en el pleyto. Tomarle á su cargo.
Entregamiento. Enteramente.
Entrego, a. Entero, a.
Entrego, a. Entregado, a.
Entregar. Entregar.
Entremecer. Estremecer.
Enveia. Envidia.
Enveicer. Envejecer.
En ultra mar. A la otra parte del mar.
Enxaltado, a. Exáltado, a.
Enxemplario. Exemplar, copia.
Enxemplo. Exemplo, copia.
Enxiemplo. Exemplar, copia.
Enxir. Henchir, llenar.
Epiezo. Lo mismo que *Empiezo*.
Era. Parece *division*, *seccion*.
Erba. Verba.
Erguio. Orgullo.
Eriedar. Heredar.
Errancia. Error.
Erranza. Error.
Erro. Yerro.
Erva. Yerva.
Esaqui. Hasta en *Esaqui*. Aquí, hasta aquí, hasta ahora.
Escabezado, a. Descabezado, degollado, a.
Escabezado, a. Descabezado, degollado, a.
Escatima. Escasez, miseria.
Esclarar. Aclarar, ilustrar.
Escoger. Escoger.
Escociego. Escogido.
Escocier. Escoger, elegir.
Escoler. Escoger.
Escoler. Escoger.
Escolleyto. Part. pas. de *Escoller*. Escogido.
Escomungado, da. Part. pas. de *Escomungar*.
Escomungado, da. Malvado, perverso.
Escomungar. Descomulgar.

Escoyer. Escoger.
Escriban, es. Escribano, os.
Esripto, meter en esripto. Escritura, poner en escritura.
Escriver. Escribir.
Escudrunnar. Escudriñar.
Escumungar. Descomulgar.
Escuro, a. Obscuro, a.
Escusacion. Escusa.
Escuso, en escuso. Escondido, en oculto, á escondidas.
Esemplario. Exemplar, copia.
Esforziadamiento. Esforzadamente.
Esforciar. Esforzar.
Esforzamiento. Esforzadamente, con fuerza y vigor.
Esfurzar. Esforzar.
Esguardar. Atender, observar.
Esclairar. Lo mismo que *Desclairar*.
Esleer. Elegir.
Esleido, a. Elegido, a.
Esleicion. Eleccion.
Eslier. Elegir.
Espaladinar. Esplicar, declarar, esponer, hacer público.
Espanido, a. Estendido, a.
Espanir. Derramar.
Espanirse. Dilatarse, extenderse.
Espanudo, a. Estendido, a.
Espanna. España.
Espantable. Temeroso, terrible.
Esparguido, a. Esparcido, estendido, a.
Espedazar. Despedazar.
Esperezar. Esperanza.
Esperecer. Lo mismo que *Desperecer*.
Espiramento. Inspiracion.
Espiramiento. Inspiracion.
Espirito Sancto. Espiritu Santo.
Espitanar. Esplicar, exponer.
Esponsado, a. Desposado, a.
Esposais. Esposales.
Esprobado, a. Probado, a.
Esquerir. Indagar, exâminar judicialmente, hacer pesquisa.
Esquirir. Indagar, exâminar judicialmente, hacer pesquisa.
Establido, a. Establecido, a.
Estado, a. Sido.
Estando. Estanque.
Estanto. Estanque.
Estable. Estable.
Esti. Este.
Estonce. Entonces.
Estoncel. Entonces él.
Estoncia. Entonces.
Estonz. Entonces.
Estonza. Entonces.
Estonze. Entonces.
Estorcer. Contrarrestar.
Estranio. Lo mismo que *Estranno*.
Estranno. Estraño, extrangero, y algunas veces enemigo.
Estrellor. El que consulta las estrellas, el que adivina por el curso de los astros.
Estremar. Manifestar, poner de manifesto.
Estrecho, a. Estrecho, a.
Estrimadamiento. Estremadamente.
Estrimiento. V. *strumiento*.
Estruir. Destruir, aniquilar, acabar.
Estrumiento. Instrumento. Está usado metafóricamente por las cosas necesarias para establecer las leyes.
Estruence. Entonces.
Estuencia. Entonces.
Estuenza. Entonces.
Estuence. Entonces.
Esugar. Ensuciar, manchar.
Et. Y, conjuncion.
Evangelio. Evangelio.
Eugio. Ervigio.
Enmigio, Emigio, Eregio, Erigio. Ervigio.
Exemplario. Exemplar, copia.
Exemplario. Exemplar, copia.
Exciemplo. Exemplo.
Esleer. Elegir.
Esquirir. Inquirir, averiguar.
Eglesia. Iglesia.

F

Fábula. Fábula.
Fabla. Habla.
Fablar. Hablar.
Fabrar. Hablar.

Facedor. Autor, criador.
Facemento. El acto y efecto de hacer alguna cosa.
Facer. Hacer.
Facer arte. Engañar.
Facer artes. Seducir, engañar.
Facer buena via. Obrar justamente.
Facer contraria. Contradecir, hacer contradiccion, poner demanda.
Facer contraria, ó contralla, ó contralia. Hacer contradiccion, contrariar, causar algun daño, inquietar.
Facerenmienda por algo. Satisfacer, pagar por alguno.
Facer escripto. Otorgar obligacion.
Facer forcia á otri. Forzar, obligar por fuerza.
Facer fuiza á otri. Empeñar su palabra á otro.
Facer hueste. Hacer ó tener guerra.
Facer roba. Robar, hurtar.
Facer sennales de iuso. Suscribir, firmar abaxo.
Facerse ende afuera. Echarse fuera, apartarse de lo comenzado, desistir.
Facienda. Hacienda.
Facier. Hacer.
Fala. Habla.
Falagamiento. Halago.
Falagar. Halagar, lisonjear.
Falar. Hablar.
Falar. Hallar.
Falecer, fallecer, faller. Fallecer, faltar.
Falecer. Lo mismo que *Desfallecer*.
Fallar. Hallar.
Fallecer. Lo mismo que *Fallecer*.
Faliar. Hallar.
Falsar. Falsificar.
Falsidad. Falsedad.
Falsidat. Falsedad.
Falsiedad. Falsedad, mentira.
Fambre. Hambre.
Fambriento, a. Hambriento, a.
Fascas. Hasta.
Fasta. Hasta.
Fasta, fastal. Hasta, hasta él.
Fasta en esaqui. Hasta aquí, hasta ahora.
Fastal. Hasta él.
Fata. Hasta.
Faula. Habla.
Faula. Fábula.
Facer. Hacer.
Facier. Hacer.
Fecha (Mala). Malhecho.
Fechicero. Hechicero.
Fechizo. Hechizo.
Fecho. Hecho.
Femencia. Vehemencia.
Feno. Heno, yerba.
Fer. Hacer.
Feria. Dia feriado.
Ferida. Herida.
Haz ferido. Muy cerido, maltratado.
Ferir. Herir.
Ferir á la puerta. Llamar á la puerta.
Fermoso, a. Hermoso, a.
Fermidumbre. Firmeza, valor, efecto.
Ferro. Hierro.
Festa. Fiesta.
Festinamiento. Ligera, prontamente.
Fet. Fé, palabra.
Feuza. Fuerza.
Fey. Fé.
Fialdad. Fidelidad.
Fialdat. Fidelidad.
Ficar. Lo mismo que *Fincar*.
Fideles. Fieles cristianos.
Fiecho. Hecho.
Fiel. Se usa como sustantivo, y equivale al que sirve fielmente, á vasallo, criado.
Fieldade. Fidelidad.
Fieldat. Fidelidad.
Fierro. Hierro.
Fio, ia. Hijo, hija.
Filar. Hilar.
Fillo. Hijo.
Fillo dalgo. Fijodalgo.
Fimenza. Vehemencia.
Finamiento. Conclusion, fin.
Finado, a. Colocado, a, puesto, a.
Finado, a. Acabado, a.
Fincar. Quedar.
Finir. Acabar.
Firida. Ferida, herida.
Firir. Herir.
Firmado, a. Firme, estable.

Firmar. Afirmar, otorgar, aprobar.
Firmidumbre. Firmeza.
Firmidumbre. Firmeza, valor.
Firmidumbre. Firmeza, valor.
Firmidumbre. Lo mismo que *Firmidumbre*.
Firmidune. Firmeza, valor.
Fito. Hito, mojon, señal de término.
Fiuca. Fuerza.
Fiyó. Hijo.
Fiyuza. Fuerza.
Flama. Llama.
Flandi Oresto. Flavio Roceswinto.
Flaquecer. Enflaquecer.
Flumen. Rio.
Fogido. Huido, a.
Fogir. Huir.
Fogo. Fuego.
Foido, a. Huido, a.
Foir. Huir.
Folgancia. Holgura, alegría.
Folganza. Holgura.
Folgar. Holgar, permanecer quieto, ó tranquilo.
Folgura. Holgura, descanso.
Follar. Hollar, despreciar.
Follia. Necesidad.
Fonda. Honda.
Fondir. Hundir, arruinar.
Fondon, en fondon. Fin, al fin.
Fondo. Lo mismo que *Fondon*.
Fondo, a. Hondo, a.
Fonte. Fuente, origen.
Fora. Fuera.
Foras ende. Fuera de, excepto en, salvo.
Forcia. Fuerza.
Forciado, a. Forzado, a, arrebatado con violencia.
Forciador. Forzador.
Forciar. Forzar, quitar por fuerza.
Fore. Fuere.
Forfecho. Malhecho.
Forfecho. Delincuente, malhechor.
Forma. Planta, traza, diseño.
Fornagadero, a. Fornicario, a, el que ó la que fornica.
Fornagador. Fornicario, el que comete fornicacion.
Fornaz. Horno.
Fornicio. Fornicacion.
Forno. Horno.
Fortar. Hurtar.
Forte. Fuerte, firme.
Fortementre. Fuertemente.
Forza. Fuerza.
Forstgado, a. Apaleado, a.
Foyo. Hoyo.
Frade. Fraile.
Franco. Lo mismo que *Franqueado*.
Franqueado, a. Puesto en libertad.
Franqueadumne. Franqueza, libertad.
Franqueamiento. Carta ó escritura de libertad.
Franquear. Poner en libertad.
Franquear. Poner en libertad al siervo.
Franqueado, a. Hombre ó mujer que habiendo sido siervo está puesto en libertad.
Franquedumbre. Franqueza, libertad.
Franquedumne. Franqueza, libertad.
Franquencia. Franqueza, carta de libertad.
Franqueza. Libertad, carta de libertad.
Fraqueza. Flaqueza.
Frayre. Fraile.
Frocho. Fruto.
Fronte. Frente.
Fruch. Fruto.
Fruchero. Frutero, frutal.
Fruch. Fruto.
Fruta. Fruto.
Fructo. Fruto.
Fructu. Fruto.
Fruente, ser sennalado en la fruente. Frente, haberse sido desollado del cútis de la frente.
Fruito. Fruto.
Fruente. Frente.
Fuchero. Frutero, frutal.
Fueras end. Esceptuando.
Fueras ende. Escepto.
Fuercia. Fuerza.
Fuerto. Hurto.
Fuerzador. Forzador.
Fuerzar. Forzar.
Fuerzia. Fuerza.
Fuessa. Sepulcro.
Fugir. Huir.
Fuidizo, a. Huido, escapado, a.